

GARCÍA LÓPEZ, Jesús. *Metafísica tomista. Ontología, Gnoseología y Teología Natural*, Colección de Pensamiento Medieval y Renacentista, n. 14, Eunsa, Pamplona 2001, 720 pp.

El profesor García López es en la actualidad uno de los intérpretes de Santo Tomás más reconocidos en nuestro país. Su producción filosófica se ha centrado desde un principio en el análisis y sistematización del pensamiento del Doctor Angélico. Esta obra supone una elaborada síntesis de la metafísica tomista expuesta con el rigor y la claridad que caracteriza al autor; se advierte que se trata del fruto maduro de la reflexión personal y de una dilatada enseñanza. El presente volumen es la reedición de las tres partes de la Metafísica que anteriormente se publicaron separadamente: con esta nueva presentación la obra recupera la unidad de la que gozaba en un principio. Como el mismo autor apunta en las primeras páginas del libro, la Metafísica puede ser concebida como *ciencia general* y como *ciencia fundamental*. Como general se centra en la aclaración y justificación de las *nociones comunes* (ser, esencia, unidad, orden, verdad, acto, etc.), pero también puede y debe ser considerada la ciencia fundamental, cuya tarea es formular correctamente los principios gnoseológicos básicos (no-contradicción, identidad, etc.). Estos principios no son solamente de índole cognoscitiva, sino también de índole real; por esta razón esos mismos principios gnoseológicos empujan a buscar un Fundamento real último, un Principio ontológico absolutamente radical, que desde siempre se ha designado con el nombre de Dios. De esta manera se asientan las bases para fundamentar *in radice* el conjunto entero de las ciencias, tanto naturales como formales o culturales.

ENRIQUE R. MOROS

AGUILA RUIZ, Rafael (Edit.), *Liber de causis*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2000, 138 pp.

En un espacio breve de tiempo ha coincidido la publicación en español de varias traducciones de esta obra anónima. En este mismo número de la Revista publicamos la traducción de un colaborador. Rafael Aguila Ruiz, profesor de Historia de la filosofía medieval en la Universidad del País Vasco, ha contado con la colaboración de Francisco J. Fortuny, Cirilo García Román y Maite Muñoz García en la traducción latina. La Introducción, extensa y documentada, es obra del Rafael Aguila, así como los Anexos. Esta obra anónima fue escrita, según todos los indicios, en árabe por un autor de los siglos IX/X. De Bagdad pasó a Toledo, en donde fue traducida al latín (ca. 1167-1187). Durante la Baja Edad media fue una obra muy comentada en las universidades. El contenido filosófico de la misma es neoplatónico, sin embargo fue considerada obra de Aristóteles. Por eso es conocida también con el título *Liber Aristotelis de expositione bonitatis purae*. En el siglo XIII fue comentada por santo Tomás de Aquino y Siger de Brabante. Nos alegramos de contar con una traducción más de una obra que pesó tanto en el pasado. Para facilitar la lectura, el texto español y latino aparecen a la vez, uno en cada página. Concluye con una extensa Bibliografía.

JORGE M. AYALA

LACHANCE, LOUIS, *Humanismo político, individuo y Estado en Tomás de Aquino*, Pamplona, EUNSA, 2001, 446 pp.

Estamos ante una monografía densa, obra de alguien que pasó su vida reflexionando sobre los escritos de Santo Tomás de Aquino. Louis Lachance (m. 1963), dominico canadiense, fue profesor de Filosofía social y jurídica en la universidad de Montréal. Según el elenco de obras publicadas, comenzó su andadura de escritor el año 1932, con la obra *Saint Thomas dans l'Histoire de la Logique* (París). El resto de sus numerosas obras publicadas gira en torno a la filosofía moral, política y jurídica de Santo Tomás y de Aristóteles. La Universidad de Navarra, al incluirlo en su Colección de Pensamiento Medieval y Renacentista, está indicando que Louis Lachance es un clásico en esta materia.

A juicio de este prestigioso dominico, la materia en cuestión es aún un metal bruto, porque no se le ha dedicado la debida atención. Por eso pregunta: ¿No habrá sido este defecto de representación adecuada y de formulación clara la causa de que la doctrina, tan profunda y matizada, de Santo Tomás de Aquino sobre las relaciones del individuo y el Estado, no haya gozado jamás del crédito y eficacia que merecía? No se ha sabido comprender toda la significación que encierra el hecho de que él, siguiendo a Aristóteles, haya sostenido que el hombre es por naturaleza un animal social. De ella darán testimonio las largas discusiones en las que estaremos obligados a participar. Como se ve, se trata de un libro expositivo, pero también crítico.

JORGE M. AYALA

NICOLAU DE CUSA, *La recerca de Déu i altres escrits*. Introducción y traducción de Josep Manuel UDINA (Clàssics del Cristianisme, 82), Barcelona, Proa, 2000, 230 pp.

El libro que reseñamos pertenece a la prestigiosa colección «Clàssics del Cristianisme», dedicada a la edición en catalán de obras de diversas sensibilidades y tradiciones de la historia del cristianismo. Las traducciones y la edición de los respectivos volúmenes suelen confiarse a destacados filólogos y a los más reputados especialistas. Desde el año 1988, cuando se publicó el primer título, hasta la actualidad han aparecido ochenta y dos volúmenes (en realidad ochenta y tres, porque al número 50 se añadió el 50 bis, con resoluciones de los Concilios Porvincipales Tarraconenses), algunos dobles. La colección, dirigida por Sebastià Janeras, ha nacido de la colaboración de dos instituciones: la Facultat de Teologia de Catalunya y la Fundació Enciclopèdia Catalana. Dos prestigiosos premios han venido a reconocer la calidad de cada volumen en particular y de la colección en general: la Creu de Sant Jordi, de la Generalitat de Catalunya, y el Premi d'Honor Jaume I, de la Fundació Jaume I. Se trata, sin lugar a dudas, de una muy meritoria contribución a la cultura catalana actual.

También el lector de la «Revista Española de Filosofía Medieval» hallará volúmenes —como el reseñado— de su interés. Como muestra y simple ejemplo, citamos los dedicados a las *Confessions* de Agustín de Hipona (9), al *Compendi de Teologia* de Tomás de Aquino (13), al tratado *Sobre la Trinitat* de Ricardo de San Víctor (22), al *Per què Déu es va fer home* de Anselmo de Canterbury (34), a *Homilies. Vides d'ermitans. Cartes* de Jerónimo (36), al *Soliloqui i altres escrits* de Buenaventura (44), a la *Jerarquia celestial. La jerarquia eclesiàstica* del pseudo Dionisio (49), al *Home caigut i redimit* de Ramon Sibiuda (55), a los *Opuscles teològics* de Boecio y al tratado *Sobre l'ànima* de Casiodoro (66), al *Tractat sobre la vida espiritual. Sermons* de Vicent Ferrer (71), o a los autores patristicos, que no son pocos.

Jospe Manuel Udina es a la vez el traductor y el editor del libro reseñado. Anteriormente ya había preparado para «Clàssics del Cristianisme» el *Cur Deus homo* de Anselmo de Canterbury. Como indica el título, el presente volumen ofrece *La recerca de Déu* (pp. 119-144); y los «altres escrits» resultan ser *El Déu amagat* (pp. 81-88), *La filiació divina* (pp. 89-116) y *La visió de Déu* (pp. 147-226). Para los tres primeros tratados, el texto de partida para la traducción ha sido el de la edición crítica —con veinte volúmenes programados y actualmente en curso de edición— de la Academia de Heidelberg (*Nicolai de Cusa opera omnia. IV: Opuscula I*, Hamburg 1959). Para el *De visione Dei*, se ha tomado el texto ofrecido en la edición también crítica de J. HOPKINS, *Nicholas of Cusa's dialectical mysticism. Text, translation and interpretative study of «De visione Dei»*, Minneapolis 1988. Son bien conocidas las dificultades que conlleva traducir, en general, las obras de Nicolás de Cusa, y en particular las reseñadas: original escrito con un latín un tanto artificioso, con períodos a veces extremadamente largos y no siempre fáciles de entender e interpretar gramatical y conceptualmente. Estas dificultades podrían tentar al traductor a cometer dos errores: ser absolutamente, literalmente y asépticamente «fidel» al texto latín (con la consecuencia que en muchos casos la traducción sería ininteligible), o «interpretar» de tal modo algunos conceptos y palabras (pretendiendo «mejorar» el original, haciendo «más fácil» la lectura) que el texto traducido en poco se parezca al original. No es este nuestro caso: la pericia, la experiencia, el buen conocimiento de la tradición filosófica medieval y el dominio de la filosofía del